

## BIGARREN ERAKASPENA :

### LE CHAT NOIR :

Il y a longtemps, une femme de Jaxou du Labourd vivait seule. Elle avait le désir d'avoir, au moins, un chat comme compagnon dans la maison.

Un jour de marché, elle alla à Bayonne, sur l'âne, vendre quelques œufs et des poules. Elle les vendit facilement, et, elle fit une courte visite dans une église. Elle termina une courte prière, lorsqu'aux pieds d'une colonne, elle vit un chat noir endormi.

Elle jette un coup d'œil à gauche et à droite, pour voir s'il n'y a pas de témoin. Non, il n'y a personne. Elle est toute seule. Elle va vers le chat, doucement elle le place dans son panier, et elle sort de l'église, aussi heureuse qu'un oiseau.

Elle l'emporta à Jaxou aussitôt.

Pendant trois jours les caresses ne manquèrent pas au chat noir.

La maîtresse de maison le faisait manger à sa table avec elle, comme une personne, avec assiette, verre et serviette. Le soir, elle le prenait dans son lit.

Mais, le quatrième jour, la femme oublia d'inviter le chat noir à manger.

Et voilà que le chat, dans un langage d'homme, lui dit en criant :

-Vieille femme, pourquoi ne m'as-tu pas invité à manger ?

La femme n'était pas peu ahurie de ce miracle et elle alla rapporter l'évènement à un vieux prêtre savant.

Le prêtre lui dit :

-Amie, allez immédiatement ramener ce chat là où vous l'avez pris.

La femme aussitôt alla à Bayonne, et contre le pilier de l'église elle posa le chat noir.

Celui-ci en guise de séparation lui dit :

-Qui que soi ton conseiller, il t'a bien conseillée. Si tu ne m'avais pas rapporté ici, aujourd'hui même je t'aurais étranglée.

Et le chat noir disparut dans l'église.

## GRAMATIKA :

### *Noiz eta ere + « bait » soudé au verbe = au moment où*

1-Au moment où il lui semble juste, il apparaît : Noiz eta ere egoki iduritzen baitzaio, agertzen da.

2-Au moment où j'aperçus le sanglier, avec précaution je me cachais : Noiz eta era basurdea ikusi baitnuen , kasu eginez gordetu nintzen.

3-Au moment où nous nous réveillions, les voleurs s'enfuirent de chez nous : Noiz eta ere jatzarri baitginen, ohoinek gure etxetik ihes egin zuten.

4-Au moment précis où il vit le blaireau, il le tua d'un coup de fusil : Noiz eta ere azkoa ikusi baitzuen, tiro batez hil zuen.

5-Au moment précis où cette jolie fille arrive, vous êtes à la fenêtre pour l'admirer : Noiz eta ere neska gazte pollit hori heldu baita, lehioan zare hura miretsiko.

6-Au moment précis où cette femme distinguée entra dans la salle, tous les hommes se turent et éteignirent leurs cigarettes : Noiz eta ere emazte gurbil hori gelan sartu baitzen, gizon guziek ixildu ziren eta (heien) cigareta iraungi zituzten.

7-Au moment précis où vous vous êtes endormi, l'orage a éclaté :Noiz eta ere lokartu baitzira, ortzia hasi da.

8-Au moment où il mourut son visage devint paisible : Noiz eta ere hil baitzen bere begitarte estitu zen.

9-Au moment précis où il sera visible ,un signe :Noiz eta ere ageri izanen baita keinu bat.

10-Au moment où il a fait le geste de vous frapper, vous vous êtes échappé, heureusement : Noiz eta era zure jotzeko keinua egin baitu, ihes joan zire zorionez.

11-Au moment où il a été apte au travail, le travail lui a manqué : Noiz eta ere laneko gai izan baita,lana eskatu zaio.

## ITZULPENA :

1-Nous allons à Paris après-demain et nous pensons que nous retournerons dans 10 jours : 2-Où va ce

chemin ? Je ne sais pas, mais il me semble dangereux :
3-Vous trois, quand allez vous à Dax:
4-Dans une semaine il va à Toulouse voir un expert :
5-Vous, voyez si la clé va à la serrure :
6-Il y va de votre honneur :
7-Il m'était très reconnaissant :
8-Pourquoi vous était-il si sympathique :
8bis-ils partirent sans nous prévenir:.
9-Il nous était antipathique avec son regard fuyant :
9bis-Ils me rejoignirent au sommet de la montagne :
10-Les enfants s'approchaient de lui en riant :
10bis-A vous autres, il apportait le journal avant midi :
11-Nous lui avons dit que c'était une femme remarquable :
12-Elle lui a dit qu'elle viendrait demain :
13-Ils lui ont donné le renseignement :
14-Vous lui avez publié son article sur l'élégance ? :
15-Oui, et je le lui ai dit :
16-Ils lui ont donné la bonne nouvelle, il est reçu à l'examen :
17-Nous lui avons donné l'argent avant hier :
18-Je lui rendis la monnaie, et il fut satisfait :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Etzi Pariserat bagoatzi eta uste dugu hamar egunen buruan itzuliko girela.
2- Norat doa bide hori? Ez dakit alabainan ( <i>haatik</i> ) galmentatsua iduritzen zait.
3- Zuek, hiruak, noiz Akizerat bazoazte ?
4- Haste baten buruan , Tolosarat doa ikuskazale baten ikusterat!
5- Zu, ikus zazu ea gakua doanetz sarraian.
6- Zure ohoreaz badoa.
7- Biziki eskerdun zitzaitan
8- Zertako hain gisako( <i>begiko</i> ) zitzazun ?
8bis- Jakinarazi gabe joan zitzazkigun
9- bere begi aphalarekin ( <i>behako iheskoarekin</i> ) ohastagarria zitzazun.
9bis- Elgarretaratu zitzazkitan mendi kaskoan.
10- Haurrak irriz hurbiltzen zitzazkion.
10bis- Zueri eguerditan aintzin egunkarria ekartzen zazuueten .
11- Emazte ohargarri bat zela erran diogu.
12- Bihar jinen zela erran dio.
13- Xehetasuna eman diote.
14- Bere irakurgai kriketasunaz ( <i>xuguntasunaz</i> ) ager arazi (al) diozu ? ( <i>diozua</i> ).
15- Bai, eta erran diot.
16- Berri ona eman diote,ikerketan onhartua da.
17- Erenegun dirua emana ginion.
18- Xekea itzuli nion eta eliki zen.